

The University of the State of New York
REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN SPANISH

Tuesday, June 22, 1999 — 1:15 to 4:15 p.m., only

This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.

The answers to the questions on this examination are to be written in the answer booklet, which is stapled in the center of this examination booklet. Open the examination booklet, carefully remove the answer booklet, and then close the examination booklet. Be sure to fill in the heading on your answer booklet.

When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

a Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

- 1 What will take place this afternoon?
 - 1 a field trip to a local theater
 - 2 tryouts for the basketball team
 - 3 a presentation by the principal
 - 4 a meeting about a school play

 - 2 What is required to purchase one of these dolls?
 - 1 a toy that can be recycled
 - 2 a photograph of the child
 - 3 a pediatrician's prescription
 - 4 a monetary contribution to charity

 - 3 What did Steven Fisher discover?
 - 1 the purpose of the wooden tablets
 - 2 the importance of languages
 - 3 the meaning of some writings
 - 4 the first person to inhabit Easter Island

 - 4 What does this advertisement offer?
 - 1 an opportunity to change careers
 - 2 an opportunity to spend a vacation helping others
 - 3 special rates for traveling around the country
 - 4 special classes to improve your Spanish

 - 5 What information does the news report give?
 - 1 the latest plan to reduce smog
 - 2 the personal health dangers of smog
 - 3 the daily smog level advisory
 - 4 the rise in the level of contamination of crops by smog

 - 6 What kind of work are these volunteers expected to do?
 - 1 provide food for the children's programs
 - 2 work in the gift shop
 - 3 provide transportation to the office
 - 4 help with the cleanup

 - 7 What does the desk clerk explain to the tourist?
 - 1 the itinerary for the trip
 - 2 the hours of departure from the hotel
 - 3 information about exchanging money
 - 4 the price of 4- and 5-star hotels in Madrid

 - 8 What is unusual about this restaurant?
 - 1 It never closes.
 - 2 It is covered with exotic flowers.
 - 3 It serves tapas.
 - 4 It serves meals in the pool.

 - 9 According to this lecturer, where did the game of chess originate?
 - 1 Spain
 - 2 Persia
 - 3 Arabia
 - 4 India
-

b *Directions* (10–15): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in Spanish *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 ¿De qué se trata este anuncio?

- 1 una fiesta en el restaurante “El gato negro”
- 2 dos famosas orquestas de música salsa
- 3 un disco compacto nuevo del cantante Gilberto Santarosa
- 4 un menú especial de la región

11 ¿Qué es la Puerta del Sol?

- 1 una obra teatral madrileña
- 2 un museo famoso
- 3 un centro de mucha actividad
- 4 una época histórica

12 ¿Qué dice el guía de la ciudad de San Juan?

- 1 Allí se encuentran varios tipos de arquitectura.
- 2 Ponce de León destruyó la vieja ciudad.
- 3 La playa está muy lejos de la ciudad.
- 4 Todos los edificios son modernísimos.

13 ¿Qué se le ofrece al pasajero?

- 1 revistas internacionales para leer
- 2 programación para todos los gustos de música
- 3 unos ejercicios para hacer durante el vuelo
- 4 unas películas para niños

14 ¿Qué es Nueva Dermis?

- 1 un programa que cambia lo que va a comer
- 2 un tratamiento para mantener sano el pelo
- 3 unas clínicas famosas que acaban de abrir en España
- 4 un plan para mejorar el aspecto de la piel de la cara

15 ¿Qué información da este anuncio?

- 1 Quiere comentarios sobre el servicio ofrecido.
- 2 Informa donde recoger el equipaje.
- 3 Anuncia nuevas rutas y mejores precios.
- 4 Aconseja a los pasajeros que siempre vuelen por Avianca.

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for *a*, *b*, and *c*. [30]

a Directions (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

Alcanzando las Estrellas

Como muchos niños que se criaron en los años 50 y 60, Franklin Chang Díaz soñaba con ser astronauta. La guerra fría había hecho de la conquista del espacio una carrera en la que parecía que todo el mundo tenía algo que ganar, o perder. Cuando miraba hacia el cielo desde San José, Costa Rica, Franklin Chang Díaz no se imaginaba que sería uno de los primeros hispanoamericanos en viajar al espacio.

Cuando tenía 9 años, Franklin Chang Díaz construyó su propia nave espacial usando una silla de la cocina y una caja de cartón. A los 15 años, el ingenioso joven diseñó un cohete mecánico y lo disparó hacia el cielo con un pobre ratoncito amarrado a la cabina delantera. “Parecía que había subido muchísimo, llegando a la estratosfera, pero seguramente no llegó a más de 100 pies”. (No se preocupen, el ratón regresó a la tierra sano y salvo gracias a un paracaídas.)

Hoy día, los cohetes y el espacio no son juegos de niños para este astronauta de la NASA. Chang Díaz, de 49 años, es el astronauta hispanoamericano más destacado de la NASA y el primer director latino del Laboratorio de Propulsión Avanzada de la NASA en Houston. En 1986, Chang Díaz se convirtió en el primer hispanoamericano en viajar en el transbordador espacial y ahora está trabajando en el proyecto más importante de su vida: el motor de una nave espacial que llevará a personas al planeta Marte. “El espacio siempre me fascinó”, recuerda. “Fue mi sueño”.

Luchar por sus sueños es parte de la tradición familiar de Chang Díaz. A principios del siglo XX, su abuelo paterno, José Chang, emigró de la China en busca de una vida mejor en Costa Rica. Su abuelo materno, Roberto Díaz, vivió en los Estados Unidos durante 20 años trabajando con la marina mercante, antes de regresar a su país natal, Costa Rica. “Mi familia es una familia de inmigrantes”, dice Franklin, cuyo nombre de pila fue inspirado por el presidente estadounidense Franklin Delano Roosevelt, a quién su abuelo Díaz admiraba mucho. “Mi abuelo siempre me dijo que si quería lograr mis sueños tenía que ir a los Estados Unidos”.

Pero sus sueños no se iban a realizar tan fácilmente. Hijo de Ramón, un jefe de construcción, y María Eugenia, una ama de casa, Franklin se crió junto a sus cinco hermanos en una modesta casa colonial. A los 18 años, viajó a los Estados Unidos con sólo \$50 en el bolsillo y, como muchos latinos, fue a quedarse en casa de un primo lejano que vivía con sus nueve hijos en un pequeño apartamento en Hartford, Connecticut. “Sé que yo era una carga para ellos, pero no tenía más remedio”.

Aunque ya se había graduado de la escuela secundaria en Costa Rica, Franklin se matriculó en una escuela pública de Hartford para aprender inglés. Tan buenas fueron sus notas al hacer la secundaria en inglés, que se ganó una beca de un año para empezar sus estudios en la Universidad de Connecticut. “Esa ayuda económica era lo que yo necesitaba y de allí, mi carrera se encaminó”.

Hoy, Franklin ayuda a encaminar a otros, aconsejando a jóvenes estudiantes sobre oportunidades en la NASA. Y tampoco quiere que sus hijos se olviden de sus raíces. “Él no habla conmigo si no es en español”, dice su hija Lidia.

Aunque Franklin tiene una gran colección de trofeos y títulos, su orgullo es la Medalla de la Libertad que le fue otorgada por el ex presidente Ronald Reagan en 1986. “Ésa es la más importante porque reconoce las contribuciones de un inmigrante a los Estados Unidos”, dice Franklin.

16 Desde su juventud se podía notar que Franklin Chang Díaz

- 1 se interesaba por el espacio
- 2 no tenía habilidad mecánica
- 3 quería trabajar con su familia
- 4 tenía muchos juguetes

17 ¿Por qué es conocido Franklin Chang Díaz?

- 1 Viene de una familia con influencia política.
- 2 Tiene una larga tradición de científicos en su familia.
- 3 Llegó a dirigir un programa espacial norteamericano.
- 4 Era una autor célebre de ciencia ficción en Costa Rica.

18 ¿Qué tiene en común Franklin Chang Díaz con sus abuelos?

- 1 Todos asistieron a la misma universidad.
- 2 Ellos eran de Hartford, Connecticut.
- 3 Comenzaron por trabajar en construcción.
- 4 Tuvieron que trabajar mucho para realizar sus sueños.

19 Según Franklin, ¿qué le ayudó a comenzar su carrera?

- 1 Vio un programa de televisión sobre el espacio.
- 2 Ganó un concurso científico.
- 3 Recibió asistencia financiera para ir a la universidad.
- 4 Trabajó para una compañía de construcción.

20 Según Franklin, ¿por qué es importante la Medalla de la Libertad?

- 1 Es necesario para luchar por la libertad de expresión.
- 2 Es la evidencia que los inmigrantes ofrecen mucho al país adoptado.
- 3 Simboliza el fin de la guerra fría.
- 4 Pone énfasis en la cooperación internacional.

b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

21

Llevará su 'Amor' a Caracas

CARACAS (NTX).- El internacional cantante mexicano Emmanuel llegará el próximo 9 de octubre a la capital venezolana para promocionar su más reciente producción discográfica. Informaron hoy fuentes locales del espectáculo.

Emmanuel promocionará en la radio, televisión y medios impresos de Venezuela su nuevo álbum **Amor Total**, del sello PolyGram, al que pertenece.

En **Amor Total**, que cuenta con la dirección del conocido productor, Manuel Alejandro, Emmanuel interpreta temas del género musical ranchero y baladas románticas como "Mi Mujer".

El artista mexicano también tiene previsto presentarse el próximo 12 de octubre en el programa **Sábado Sensacional**, uno de los más sintonizados por los televidentes venezolanos.

- 21 Which statement is best supported by this newspaper article?
- 1 Emmanuel will show his paintings in Venezuela in the fall.
 - 2 Emmanuel will promote his new release in another country.
 - 3 Emmanuel will begin his world tour in South America.
 - 4 Emmanuel will play rock music in an outdoor theater.

NOTICIAS

Una de las grandes cocinas de Barcelona

En el corazón del Puerto Marítimo barcelonés, esa zona admirablemente recuperada por la ciudad con motivo de los Juegos Olímpicos del 92, el restaurante Talaia Mar (Marina, 16. ☐ 93-2219090), participado y supervisado por El Bulli de Rosas, ofrece una de las mejores cocinas de Barcelona. Carlos Abellán, como jefe de cocina, y sus colaboradores Oriol Balaguer y Sergio Arola, junto con Artur Saques, como director de sala, están dando de comer con calidad y esmero asombrosos, en una zona de ocio y esparcimiento. Detrás está, sin duda, la «mano alagada» de Ferrán Adriá y Juli Soler, jefe de cocina y director de sala, respectivamente, de El Bulli.

Arola consiguió el premio en el último concurso de cocineros jóvenes celebrado en Vitoria. Oriol Balaguer es, por su parte, uno de los mejores reposteros de España. Tuvimos la oportunidad de disfrutar recientemente de un menú preparado por ambos. Desde unos mejillones de Cala Montjoi en escabeche ligero y unas sardinas marineras al vinagre de frambuesa, hasta unos admirables *calçots* rebozados en tempura al estilo japonés. Luego, la menestra de verduras y legumbres en ensalada (exquisita, diez sobre diez) y el consomé frío de Jabugo, flan de *ceps*, *gelée* de frutas y ensalada de oreja de cerdo y alcachofas, todo un prodigio. A continuación, el plato que obtuvo el triunfo en Vitoria: *espardonyes* con un *rissotto* de queso Idiázabal, espárragos y vinagreta.

Para terminar, la terrina caliente de foie-gras y ave con salsa de *periguex*, quizás lo menos conseguido del menú. De postre, raviolis de mango rellenos de tomate a la vainilla con sorbete de yogur y su puré de albahaca, también premio en Vitoria 96.

22 What is the topic of this article?

- | | |
|---------------------|-------------------|
| 1 a cruise ship | 3 a cooking class |
| 2 the Olympic Games | 4 a restaurant |

Estimado Sr. Woodard:

Deseo expresarle mi agradecimiento por su ayuda para que mi hijo Javier pueda estudiar el grado 12 en su escuela el próximo año escolar.

Estoy seguro que Javier se adaptará perfectamente a la escuela y creo que será un buen embajador español lo cual será demostrado por los resultados de sus estudios, a pesar del problema del idioma que tendrá al principio, —pero que lo superará con buena calificación.

Me comunica la Embajada de los Estados Unidos que necesitamos la aplicación FY-20 del Estado firmada y autorizada por el Colegio para poder realizar los trámites de visado y permanencia allí durante un año.

Con mi reconocimiento por todo ello, le saluda atentamente,

Javier Montoya

23 According to this letter, what is Mr. Montoya's son going to do?

- 1 work for the Spanish Embassy in the United States
- 2 study in the United States for one year
- 3 improve his English before coming to the United States
- 4 move permanently to the United States

Gracias por esta linda revista, e informativa, ya que tiene de todo un poco y para todos los gustos. El motivo por el que les estoy escribiendo es que la revista No. 14 no me ha llegado. Como podrán saber, mi correspondencia llega a una caja en el correo y yo no tengo problemas de que se me pierda. Por favor, ¿pudieran enviarme ese ejemplar No. 14, ya que nunca lo recibí? También quiero pedirles que escriban algo del cantante argentino Sandro. ¿Qué ha sido de él en estos años?

— Alicia E. Mastrangelo
Los Angeles, CA, EE.UU.

24 Why did Alicia write to this magazine?

- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| 1 to contact a pen pal | 3 to answer an advertisement |
| 2 to request a back issue | 4 to renew a subscription |

ANUNCIOS

SOY UNA FRANCESA de 19 años y después de las vacaciones vendré a estudiar en la universidad de Cádiz. Ya que no conozco a nadie en esta provincia, busco amigos y amigas con quienes cartearme. Si eres de Cádiz o incluso de otra región, escíbeme. Te contestaré. Y luego, nos podremos encontrar personalmente y hacernos grandes amigos. Sigrid Beaupain. 149 rue du Fort. 59330 Hautmont, Francia.

25 What is this person looking for?

- 1 people with whom she could study Spanish
 - 2 information about foreign study
 - 3 someone with whom to correspond
 - 4 a friend with whom she has lost contact
-

- c *Directions* (26–30): In the following passage, there are five blank spaces numbered 26 through 30. Each blank space represents a missing word or expression. For each blank space, four possible completions are provided. Only one of them makes sense *in the context of the passage*.

First, read the passage in its entirety to determine its general meaning. Then read it a second time. For each blank space, choose the completion that makes the best sense and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

Antonio Banderas

Antonio Banderas nació en Málaga, España, en 1960, y se interesó por la actuación desde muy pequeño. Pero al ver en un escenario el musical *Hair*, Banderas decidió seguir una carrera artística. “Quiero hacer lo mismo que esta gente”, se dijo. Era tal la energía que demostraban los _____ (26) de la obra musical, tan moderno el espectáculo y los colores, que Banderas dio el paso. Al día siguiente creó su propio grupo dramático.

- | | |
|------------------|---------------|
| (26) 1 jugadores | 3 productores |
| 2 actores | 4 traductores |

Durante cinco años hizo teatro clásico, estudió en la escuela de arte dramático, hizo teatro experimental hasta que se fue a Madrid porque estaba aburrido. Allí tenía un amigo argentino que le ofreció el sofá para que durmiera. Pasó seis meses en aquella casa, durmiendo en el sofá. Luego consiguió un trabajo y se mudó. En dos años en Madrid, Antonio _____ (27) en once casas. Hubo ocasiones en que ni siquiera deshizo la maleta.

- | | |
|--------------|-----------|
| (27) 1 cantó | 3 vivió |
| 2 actuó | 4 estudió |

Un amigo de Antonio le dijo que él conocía a un director de cine que tal vez lo podía ayudar. Fue entonces cuando conoció a Pedro Almodóvar. Almodóvar fue a ver una función en la que trabajaba Antonio y le dijo: “¡Oye! ¿Quieres hacer una _____ (28) conmigo? Es un papelito corto que te puede interesar”. Antonio dijo que sí, y así comenzó una relación de trabajo que duró por siete años.

- | | |
|-----------------|-----------------|
| (28) 1 película | 3 escuela |
| 2 canción | 4 investigación |

Antonio hace el “crossover” al cine norteamericano con la película “The Mambo

The University of the State of New York

REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

**ANSWER BOOKLET
FOR
COMPREHENSIVE EXAMINATION
IN SPANISH**

	Credit Earned
Part 1	
Part 2	
Part 3	
Part 4	
Total	
Rater's Initials.....	

Tuesday, June 22, 1999 — 1:15 to 4:15 p.m., only

Student: Sex: Male Female

Teacher:

School:

City:

Part 2				
<i>a</i> 1.....	4.....	7.....	<i>b</i> 10.....	13.....
2.....	5.....	8.....	11.....	14.....
3.....	6.....	9.....	12.....	15.....
				Credit

Part 3

- | | | |
|-------------------|-------------------|-------------------|
| <i>a</i> 16 | <i>b</i> 21 | <i>c</i> 26 |
| 17 | 22 | 27 |
| 18 | 23 | 28 |
| 19 | 24 | 29 |
| 20 | 25 | 30 |

Credit

--

Part 4a

Question Number _____

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

For Raters Only		
C	A	F



Kings”, que es la historia de dos hermanos cubanos que vienen en busca del sueño americano. Con esta película Banderas despertó mucho entusiasmo y se le consideró un amante latino. “Me imagino que eso ocurrió porque tengo el cabello oscuro y están buscando a un nuevo actor romántico como Rodolfo Valentino”, dijo él.

En la actualidad, Hollywood mantiene a Banderas muy ____ (29) _____. Y por eso él trabaja mucho. Una de sus películas, “Desperado”, tiene lugar en una población mexicana. Antonio se muestra capaz de ingresar a la liga de los héroes de acción y con un toque latino.

El actor asumió el desafío más grande de su carrera al participar en la famosa película “Evita”. Esta película es la versión cinematográfica del musical del mismo ____ (30) ____ creado por el compositor Andrew Lloyd Webber. La película, a un costo de 40 millones de dólares, fue dirigida por Alan Parker. Madonna interpretó a Eva Perón y Banderas a Ché Guevara. A Antonio Banderas le gustaría seguir trabajando en los Estados Unidos, un país que según él facilita el crecimiento de los artistas que tienen talento. “Esto está clarísimo. Es una lección que ya me aprendí”.

- (29) 1 desilusionado 3 triste
 2 aburrido 4 ocupado

- (30) 1 título 3 horario
 2 estado 4 concurso

Part 4

Write your answers to Part 4 according to the directions for *a* and *b*. [16]

a Directions: In your answer booklet, write **one** well-organized note in Spanish as directed below. [6]

Choose **either** question 31 **or** 32. Write the number of the question you have chosen in the space provided in your answer booklet. Write a well-organized note, following the specific instructions given in the question you have chosen. Your note must consist of **at least six clauses**. To qualify for credit, a clause must contain a verb, a stated or implied subject, and additional words necessary to convey meaning. The six clauses may be contained in fewer than six sentences if some of the sentences have more than one clause.

31 The host mother of a Spanish exchange student in your school is having a birthday. The student does not know what to buy for her and is looking for suggestions. Write a note in Spanish to the exchange student suggesting an appropriate present.

In your note, you may wish to mention why the present you suggest is appropriate, where the student can buy the present, approximately how much it will cost, and your willingness to help the student shop. **Be sure to accomplish the purpose of the note, which is to suggest an appropriate present.**

Use the following:

Salutation: [exchange student's first name]

Closing: [your name]

The salutation and closing will not be counted as part of the six required clauses.

32 Your Spanish teacher has given your class a homework assignment that is due tomorrow. However, you will be unable to complete it by then and want to request a time extension. In Spanish, write a note to your Spanish teacher requesting a time extension on this homework assignment.

In the note, you may wish to include the reason for the request (e.g., what you have to do tonight, why completing the homework is not possible), the amount of time you need, and what you are going to do to complete the assignment (e.g., work in the library, read more books, rewrite material). You may also wish to express your appreciation to your teacher for considering your request. **Be sure to accomplish the purpose of the note, which is to request a time extension on the homework assignment.**

Use the following:

Salutation: Sr./Sra. [your teacher's name]

Closing: [your name]

The salutation and closing will not be counted as part of the six required clauses.

b *Directions:* In your answer booklet, write **one** well-organized composition in Spanish as directed below. [10]

Choose **either** question 33 **or** 34. Write the number of the question you have chosen in the space provided in your answer booklet. Write a well-organized composition, following the specific instructions given in the question you have chosen. Your composition must consist of **at least 10 clauses**. To qualify for credit, a clause must contain a verb, a stated or implied subject, and additional words necessary to convey meaning. The 10 clauses may be contained in fewer than 10 sentences if some of the sentences have more than one clause.

33 In Spanish, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do *not* write a dialogue.



- 34 You have just returned from a trip to Spain and have discovered that you left something in your host family's home. In Spanish, write a letter to your host family to request the return of the item.

You must accomplish the purpose of the letter, which is to request the return of the item.

In your letter, you may wish to mention how much you enjoyed your trip to Spain and staying at your host family's home. You may then want to mention that you left something at their home, describe the item, and explain why the item is important to you. You may want to suggest how the item should be returned to you and offer to pay for the expense. You may also wish to thank the family for their help in returning the item.

You may use any or all of the ideas suggested above *or* you may use your own ideas. **Either way, you must request the return of the item.**

Use the following:

Dateline: el 22 de junio de 1999
Salutation: Querida Familia
Closing: Con cariño

The dateline, salutation, and closing will *not* be counted as part of the 10 required clauses.





COMPREHENSIVE EXAMINATION IN SPANISH

S

Tuesday, June 22, 1999 — 1:15 to 4:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Spanish *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Spanish *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You are an exchange student in a school in Chile. On the morning announcements, you hear:

Hay una reunión esta tarde a las tres y media para todos los que quieran participar en la primera producción dramática de la escuela. No es necesario tener experiencia. Lo más importante es tener interés en el teatro y el deseo de trabajar con nosotros.

What will take place this afternoon?

- 2 You hear this advertisement on a television program:

En épocas pasadas todas las niñas recibían una muñeca de regalo. Y era el juguete favorito de la niña. Hoy, sin embargo, los promovedores de muñecas tienen algo nuevo para las niñas, la muñeca clónica. Los padres mandan una foto de su hija a la compañía que fabrica las muñecas clónicas. Entonces, las muñecas son hechas a mano y las hacen parecidas a la persona en la foto. Algunos pediatras norteamericanos dicen que estas muñecas pueden ayudar a los niños.

What is required to purchase one of these dolls?

- 3 You are listening to the radio and hear this report:

Steven Fisher de los EEUU es especialista en lenguas del Pacífico. Es la primera persona que ha podido interpretar la misteriosa escritura jeroglífica de la isla chilena de Pascua. El señor Fisher mostró el texto escrito sobre tabla de madera. Esta escritura se basa en 120 pictogramas de criaturas y objetos. Cuando los pictogramas y los objetos se combinan, forman glifos o inscripciones. El señor Fisher pasó seis años visitando museos que poseen las tablas y descubrió la llave de los glifos en el Museo de Historia Natural de Santiago de Chile.

What did Steven Fisher discover?

- 4 While traveling in Costa Rica, you hear this announcement on the radio:

¡Viaja, hermano, para echar una mano! Cambiar las clásicas vacaciones en la playa por un viaje para ayudar a otros es una buena alternativa para este verano. Nuestra organización ofrece la posibilidad de cuidar a enfermos, participar en programas de educación, de sanidad, de agricultura o limpieza medioambiental. Los participantes tendrán que tomar cursos para prepararse para todos los aspectos del viaje.

What does this advertisement offer?

- 5 You are in Santiago, Chile, and hear this news item:

En la ciudad, el señor Esmog está cada día más grande y poderoso. Señor Esmog crece con el humo negro y denso de los autos. Para combatir el esmog, las autoridades tienen una restricción de vehículos. De lunes a viernes, el último dígito de la matrícula determina cuándo se puede usar un auto. Por ejemplo, si es martes y el número termina en 6 o 0, hay que esperar hasta mañana para conducir su coche, o tiene que usar transporte público. Todos los días hay dos números diferentes y menos contaminación. ¡Pobre Esmog!

What information does the news report give?

- 6 After viewing a program at the planetarium, you hear this request:

Los voluntarios hacen muchos trabajos vitales en el Museo y el Planetario. Se emplean voluntarios en la tienda de regalos. También dan programas para estudiantes, ayudan con exhibiciones y eventos, o proveen seguridad para las funciones de laser y mucho más. Por favor, infórmese en la oficina si usted está interesado. ¡Nosotros lo necesitamos!

What kind of work are these volunteers expected to do?

- 7 You are at a hotel in Madrid, Spain, and you overhear the desk clerk talking to a newly arrived tourist. The desk clerk says:

Si Ud. desea cambiar sus dólares en pesetas lo puede realizar en muchos lugares. Los bancos están abiertos los días laborales de 8,30 a 14h., y los sábados de 9 a 13h. Casi todos los hoteles de 4 y 5 estrellas pueden cambiar su dinero igualmente que las agencias de viajes y los grandes almacenes. Si Ud. lo desea, nuestra caja aquí le puede ayudar con ese servicio. Estamos a sus órdenes.

What does the desk clerk explain to the tourist?

8 You hear this advertisement about a restaurant:

El restaurante “Mesón de Oro” debe ser el único en la ciudad que ofrece comidas en la piscina. Durante el invierno, tapan la piscina con una alfombra y se convierte en comedor. El resto del año, la descubren sólo con propósitos decorativos.

What is unusual about this restaurant?

9 You are an exchange student in Spain. You hear a lecturer discuss the origin of chess. He says:

El juego de ajedrez nació en India en el siglo VI. Los jugadores usaban cuatro peones, un rey, un barco y un elefante. El juego tenía las mismas reglas que una verdadera batalla. El objetivo de esta competencia era capturar al rey. De la India el juego pasó a Persia y después a Arabia. Los árabes introdujeron el juego en África del Norte y en España. Desde España, pasó a Europa, donde el barco y el elefante fueron sustituidos por la torre y el caballo.

According to this lecturer, where did the game of chess originate?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Spanish. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

- 10 You are listening to a radio station in Puerto Rico and you hear this announcement:

“El gato negro” en Joyudas, Cabo Rojo, anuncia su apertura y lo celebra este sábado, primero de agosto, con una gran fiesta de inauguración. Para ayudar a celebrar el estreno de este restaurante se presentarán al gran cantante de música salsa, Gilberto Santarosa y el grupo “Zona Roja”. Tendremos disponible nuestro sabroso pollo asado, mariscos, empanadas de camarones, pescado y carne. ¡Les esperamos!

¿De qué se trata este anuncio?

- 11 You are with a tour group in Madrid and the tour guide says:

La Puerta del Sol, o solamente Sol, como la llaman los madrileños, es desde hace siglos el centro del Madrid popular. Es lugar de encuentro y de paso de muchos de los turistas y otros extranjeros que viajan a Madrid: unos se citan a la entrada del Metro, otros pasean, van de compras o simplemente, toman un refresco y observan a la gente desde un café.

¿Qué es la Puerta del Sol?

- 12 While touring Puerto Rico you hear this commentary by a tour guide:

En todas las Antillas, pocas ciudades muestran las etapas de su historia tan claramente como San Juan. A principios del siglo XVI, Juan Ponce de León estableció un pueblo que, en 1521, se convirtió en el Viejo San Juan. Hoy es uno de los mejores museos vivientes de arquitectura colonial, repleto de balcones de hierro y de calles de piedras. El fuerte de El Morro, al lado del mar, es un recuerdo del pasado militar.

A pocos pasos de la parte antigua de la ciudad brillan los hoteles modernos de la Playa del Condado. Hay numerosos casinos y espectáculos, y más allá, existen rascacielos y grandísimos centros comerciales en la parte nueva de la ciudad.

¿Qué dice el guía de la ciudad de San Juan?

- 13 While on a flight to Spain, you hear this announcement:

Con la confianza de ofrecerle lo mejor, Iberia ha seleccionado para usted 10 canales de audio donde podrá escoger desde los grandes músicos clásicos, hasta los últimos éxitos de las listas internacionales, así como música iberoamericana, japonesa . . . y mucho más. Para nuestros amigos más pequeños hemos dedicado un canal especial. Los auriculares para música le serán facilitados gratuitamente.

¿Qué se le ofrece al pasajero?

- 14 You are watching television in Barcelona, Spain, and you hear this announcement:

Pruebe Nueva Dermis, para rejuvenecer su piel sin cirugía. Nueva Dermis es un tratamiento moderno que renueva la piel, eliminando gradualmente las arrugas y las manchas de la vejez dando a la piel un nuevo tono joven y fresco. Además, Nueva Dermis es también un extraordinario tratamiento contra el acné y sus cicatrices, devolviendo al rostro un aspecto limpio y normal.

¿Qué es Nueva Dermis?

- 15 You are on an airplane that is landing at the airport in Mexico City and you hear this announcement:

El capitán y toda la tripulación espera que usted haya gozado de este vuelo con destino a la Ciudad de México. Y queremos recordarles que sus sugerencias y opiniones acerca de nuestro servicio son agradecidas. Queremos poder servirle mejor en el futuro.

En estos momentos nuestras asistentes de vuelo les entregarán un corto cuestionario para que usted haga sus comentarios. Antes de desembarcar, deje el cuestionario en el asiento. Gracias por su cooperación.

En nombre de todo el personal de aviación les damos las gracias por volar con nosotros. Esperamos poder servirles pronto.

¿Qué información da este anuncio?

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.



